

ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN

1. Einordnung

1.1 Die hier dargestellten allgemeinen Verkaufsbedingungen sind ein wesentlicher Bestandteil jedes Verkaufs oder Verkaufsangebots der MIRATECH GmbH ("Verkäufer") an gewerbliche Kunden ("Käufer"). Gewerbliche Kunden im Sinne des vorangehenden Satzes sind Unternehmer (§ 14 BGB), juristische Personen des öffentlichen Rechts sowie öffentlich-rechtliche Sondervermögen.

1.2 Diese allgemeinen Verkaufsbedingungen gelten insbesondere für Verträge über den Verkauf und/oder die Lieferung von Produkten, Ausrüstungsgegenständen, Services und/oder deren Teile (in diesem Dokument nachfolgend die „Produkte“). Sofern nichts anderes vereinbart ist, gelten die allgemeinen Verkaufsbedingungen in der zum Zeitpunkt der Bestellung des Käufers gültigen Fassung.

1.3 Diese allgemeinen Verkaufsbedingungen gelten ausschließlich. Der Verkäufer akzeptiert allgemeine Geschäftsbedingungen des Käufers, die diesen allgemeinen Verkaufsbedingungen widersprechen bzw. von diesen abweichen oder über den Regelungsbereich dieser Verkaufsbedingungen hinausgehen nur, wenn der Verkäufer diesen ausdrücklich zugestimmt hat. Dieses Zustimmungserfordernis gilt in jedem Fall, beispielsweise

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE

1. Scope

1.1 The following General Terms and Conditions of Sale (the "Terms and Conditions") form an integral part of every sale or offer of sale made by MIRATECH GmbH (the "Seller") to a commercial customer (the "Purchaser"). For the purposes of the preceding sentence, commercial customer means entrepreneurs (*Unternehmer*) within the meaning of section 14 of the German Civil Code (*Bürgerliches Gesetzbuch - BGB*), legal entities governed by public law and special funds governed by public law.

1.2 These Terms and Conditions apply in particular to contracts for the sale and/or supply of products, equipment, services and/or parts thereof (collectively the "Products"). Unless otherwise agreed, the version of the Terms and Conditions in force when the Purchaser places its order applies.

1.3 These Terms and Conditions apply exclusively. Where the Purchaser's terms and conditions conflict with, deviate from or extend beyond these Terms and Conditions, the Seller will accept them only if it has expressly agreed to them. This requirement for consent applies in all circumstances, including where the Seller delivers its Products without reservation and despite being

ENGINEERED TO PERFORM

MIRATECH GmbH | Breitwiesenstraße 6 | D - 36381 Schlüchtern

Phone: +49 6661 60537-00

Fax: +49 6661 60539-96

E-Mail: info@miratechcorp.com

Internet: www.miratechcorp.de

Geschäftsführung:

Tawnya VanGroningen-Wörner

David Zenthoefer



HRB 90493

Hanau

USt-IdNr.

DE161045007

Commerzbank Fulda

IBAN: DE03 5308 0030 0785 1947 00

SWIFT-BIC: DRESDEFF530

auch dann, wenn der Verkäufer in Kenntnis der allgemeinen Geschäftsbedingungen des Käufers die Lieferung an ihn vorbehaltlos ausführt.

aware of the Purchaser's general terms and conditions.

- 1.4 Sollte eine der Bestimmungen dieser Verkaufsbedingungen unwirksam sein oder werden, berührt dies die Wirksamkeit des Vertrages im Übrigen nicht. Es gilt an ihrer Stelle die gesetzliche Regelung. In keinem Fall wird die betreffende Bestimmung in diesen Verkaufsbedingungen durch Geschäftsbedingungen des Käufers ersetzt. Entsprechendes gilt bei einer Lücke in diesen Verkaufsbedingungen.

- 1.4 If any provision of these Terms and Conditions is or becomes invalid, the remainder of the contract remains unaffected. The applicable statutory provisions apply in place of the invalid provision. Under no circumstances will the Purchaser's general terms and conditions replace any invalid provision in these Terms and Conditions. The same will apply in the event of an omission in these Terms and Conditions.

2. Vertragsschluss

2. Formation of contract

- 2.1 Angebote des Verkäufers sind freibleibend und unverbindlich. Dies gilt auch, wenn der Verkäufer dem Käufer Kataloge, technische Unterlagen, sonstige Produktbeschreibungen oder Dokumente zur Verfügung gestellt hat.
- 2.2 Ein Auftrag des Käufers gilt als ein verbindliches Vertragsangebot. Ein Kaufvertrag kommt erst nach einer schriftlichen Auftragsbestätigung des Verkäufers zu Stande. Sofern sich aus der Bestellung nichts anderes ergibt, ist der Verkäufer berechtigt, das Vertragsangebot innerhalb von 30 Tagen nach Zugang bei ihm anzunehmen. Eine elektronische Übermittlung genügt der Schriftform.

- 2.1 The Seller's quotations are subject to change and non-binding. This also applies where the Seller has provided the Purchaser with catalogues, technical documents, other product descriptions or other documentation.
- 2.2 An order placed by the Purchaser constitutes a binding offer to enter into a contract. A contract of sale is formed only when the Seller issues a written order confirmation. Unless the order provides otherwise, the Seller may accept the Purchaser's offer to enter into a contract within 30 days of receiving it. Electronic communication satisfies the written form requirement (*Schriftform*).

3. Preise, Rechnungsstellung und Zahlung

3. Prices, invoicing and payment

- 3.1 Soweit nicht anders vereinbart, verstehen sich die vom Verkäufer angegebenen Preise als Nettopreise.

- 3.1 Unless otherwise agreed, the prices quoted by the Seller are net prices.

- | | |
|--|---|
| <p>3.2 Es gelten die Bedingungen für die Rechnungsstellung und die Zahlung, die im Kaufauftrag oder einem anderen Vertrag zwischen dem Verkäufer und dem Käufer aufgeführt sind. Sofern nicht anders vereinbart, ist der vereinbarte Kaufpreis innerhalb von 30 Kalendertagen nach Rechnungsdatum fällig und zahlbar. Sofern die Parteien im Kaufvertrag eine Vorleistung des Käufers vereinbart haben, erfolgt die Lieferung erst gegen Vorkasse. Als Eingangsdatum der Zahlung gilt das Datum, an dem der Verkäufer über den vom Käufer geschuldeten Betrag verfügen kann. Im Falle des Zahlungsverzugs gelten die gesetzlichen Regelungen.</p> <p>3.3 Die Aufrechnung mit Gegenansprüchen des Käufers oder die Zurückbehaltung von Zahlungen wegen solcher Ansprüche ist nur zulässig, soweit die Gegenansprüche unbestritten, anerkannt oder rechtskräftig festgestellt sind oder sich aus demselben Auftrag ergeben, unter dem die betreffende Lieferung erfolgt ist.</p> <p>4. Lieferung, Fristen und höhere Gewalt</p> <p>4.1 Die Lieferung der Produkte erfolgt EXW (Incoterms 2020) ab Werk MIRATECH GmbH Schlüchtern, Deutschland, soweit nichts anderes vereinbart ist. Der Verkäufer wird den Käufer benachrichtigen, wenn die Produkte versandbereit sind. Holt der Käufer die Produkte nicht innerhalb von zwei (2) Wochen ab der Benachrichtigung ab (sofern in der Benachrichtigung nicht anders angegeben), gerät der Käufer in Annahmeverzug im Sinne der §§ 293 ff. BGB.</p> <p>4.2 Liefertermine und Fertigstellungstermine, die verbindlich oder unverbindlich vereinbart werden können,</p> | <p>3.2 The invoicing and payment terms set out in the purchase order or in any other contract between the Seller and the Purchaser apply. Unless otherwise agreed, the agreed purchase price is due and payable within 30 calendar days of the invoice date. If the parties have agreed in the contract of sale that the Purchaser has to make an advance payment, the Seller will deliver the Products only after receipt of the advance payment. Payment is deemed received on the date on which the Seller has the funds due from the Purchaser at its disposal. The statutory provisions apply in the event of late payment.</p> <p>3.3 The Purchaser may set off counterclaims or withhold payments on the basis of such claims only where its counterclaims are undisputed, acknowledged or non-appealable, or arise under the same order as the delivery concerned.</p> <p>4. Delivery, time limits and force majeure</p> <p>4.1 Unless otherwise agreed, the Products are delivered EXW (Incoterms 2020) MIRATECH GmbH's premises in Schlüchtern, Germany. The Seller will notify the Purchaser when the Products are ready for dispatch. Unless the notification states otherwise, the Purchaser will be deemed to have failed to accept delivery for the purposes of sections 293 and onwards BGB if it does not collect the Products within two (2) weeks after receiving that notification.</p> <p>4.2 Delivery and completion dates, whether agreed as binding or non-binding, must be specified in</p> |
|--|---|

sind schriftlich anzugeben. Vom Verkäufer in Aussicht gestellte Fristen und Termine für Lieferungen und Leistungen gelten stets nur unverbindlich, es sei denn, dass ausdrücklich eine feste Frist oder ein fester Termin zugesagt oder vereinbart ist.

- 4.3 Höhere Gewalt oder beim Verkäufer oder dessen Lieferanten eintretende sonstige von außen kommende nicht vorhersehbare und unüberwindbare Ereignisse (z.B. Pandemien, Krieg, Aufstände, öffentliche Unruhen, Brände, Überschwemmungen, erheblich widrige Witterungsbedingungen am Standort des Verkäufers oder außerhalb seiner Produktionsstätten, Streiks oder sonstige Arbeitsk Kampfmaßnahmen, Maßnahmen seitens militärischer oder ziviler Behörden, einschließlich Vorschriften, Anordnungen, Priorisierungen oder Regelungen der Regierung, Handlungen des Käufers, Embargos oder Verknappung von Transportmitteln), die den Verkäufer ohne eigenes Verschulden vorübergehend daran hindern, den Kaufgegenstand zum vereinbarten Termin oder innerhalb der vereinbarten Frist zu liefern, verändern die in Abschnitt 1 dieses Abschnitts genannten Termine und Fristen um die Dauer der durch diese Umstände bedingten Leistungsstörungen. Sofern solche Ereignisse dem Verkäufer die Lieferung oder Leistung wesentlich erschweren oder unmöglich machen und die Behinderung nicht nur von vorübergehender Dauer ist, ist der Verkäufer zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt. Soweit dem Käufer infolge der Verzögerung die Abnahme der Lieferung oder Leistung nicht zuzumuten ist, kann er durch unverzügliche schriftliche Erklärung gegenüber dem Verkäufer vom Vertrag zurücktreten.

writing. Any delivery or performance periods and dates indicated by the Seller are non-binding unless the Seller has expressly agreed or confirmed a fixed period or date.

- 4.3 Force majeure or any other external events that are unforeseeable and unavoidable and occur at the Seller's or its suppliers' premises without any intentional wrongdoing or negligence on the Seller's part extend the delivery and performance periods and dates referred to in subclause 1 of this clause for the duration of the resulting disruption. Such events include pandemics, war, insurrection, civil unrest, fire, flooding, severely adverse weather conditions at the Seller's site or at its external production facilities, strikes or other industrial action, measures taken by military or civil authorities, including governmental regulations, orders, priorities or restrictions, acts of the Purchaser, embargoes and shortages of means of transport. Where such events make delivery or performance substantially more difficult or impossible for the Seller and the impediment is not just temporary, the Seller may rescind the contract. Where the delay makes it unreasonable for the Purchaser to accept delivery or performance, the Purchaser may rescind the contract by giving the Seller written notice without undue delay.

5. Eigentumsvorbehalt

- 5.1 Bis zur vollständigen Bezahlung aller gegenwärtigen und künftigen Forderungen des Verkäufers aus dem jeweiligen Vertrag und der laufenden Geschäftsbeziehung mit dem Käufer (gesicherte Forderungen) behält sich der Verkäufer das Eigentum an den verkauften Produkten (nachfolgend „Vorbehaltsware“) vor.
- 5.2 Die unter Eigentumsvorbehalt stehenden Produkte dürfen vor vollständiger Bezahlung der gesicherten Forderungen weder an Dritte verpfändet noch zur Sicherheit übereignet werden. Der Käufer hat den Verkäufer unverzüglich schriftlich zu benachrichtigen, wenn ein Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens gestellt oder soweit Zugriffe Dritter (beispielsweise Pfändungen) auf die dem Verkäufer gehörenden Produkte erfolgen.
- 5.3 Eine Verarbeitung oder Umbildung der Vorbehaltsware durch den Käufer wird immer für den Verkäufer vorgenommen. Wenn die Vorbehaltsware mit anderen Sachen verarbeitet wird, die dem Verkäufer nicht gehören, so erwirbt der Verkäufer Miteigentum an der neuen Sache im Verhältnis des Wertes der Vorbehaltsware (Rechnungsbetrag inklusive der Umsatzsteuer) zu den anderen verarbeiteten Sachen im Zeitpunkt der Verarbeitung. Im Übrigen gilt für die durch Verarbeitung entstehende neue Sache das Gleiche wie für die Vorbehaltsware.

Wird die Vorbehaltsware mit anderen dem Verkäufer nicht gehörenden Sachen untrennbar verbunden

5. Retention of title

- 5.1 The Seller retains title to the Products sold (the “Goods Subject to a Retention of Title”) until the Purchaser has paid in full all present and future claims of the Seller arising under the relevant contract and the ongoing business relationship with the Purchaser (the “Secured Claims”).
- 5.2 Before the Secured Claims have been paid in full, the Goods Subject to a Retention of Title may not be pledged to a third party or assigned as security. The Purchaser must notify the Seller in writing without undue delay if an application is made to open insolvency proceedings or if third parties take action against Products owned by the Seller, for example by attaching them.
- 5.3 Any processing or transformation of the Goods Subject to a Retention of Title by the Purchaser is always carried out on the Seller’s behalf. If the Goods Subject to a Retention of Title are processed with other items not owned by the Seller, the Seller acquires a co-ownership interest in the resulting item. That interest is equal to the proportion that the value of the Goods Subject to a Retention of Title, based on the final invoice amount including VAT, bears to the value of the other items at the time of processing. In all other respects, the same provisions that apply to the Goods Subject to a Retention of Title will apply to the new item created through processing.

If the Goods Subject to a Retention of Title are inseparably combined or mixed with other items not owned

oder vermischt, so erwirbt der Verkäufer Miteigentum an der neuen Sache im Verhältnis des Wertes der Vorbehaltsware (Rechnungsbetrag inklusive der Umsatzsteuer) zu den anderen verbundenen oder vermischten Sachen im Zeitpunkt der Verbindung oder Vermischung. Wird die Vorbehaltsware in der Weise verbunden oder vermischt, dass die Sache des Käufers als Hauptsache anzusehen ist, sind sich Käufer und Verkäufer bereits jetzt einig, dass der Käufer dem Verkäufer anteilmäßig Miteigentum an dieser Sache überträgt. Der Verkäufer nimmt diese Übertragung an.

by the Seller, the Seller acquires a co-ownership interest in the resulting item. That interest is equal to the proportion that the value of the Goods Subject to a Retention of Title, based on the final invoice amount including VAT, bears to the value of the other items at the time they are combined or mixed. If the Goods Subject to a Retention of Title are combined or mixed in such a way that the Purchaser's item is regarded as the principal item, the Purchaser hereby transfers to the Seller a proportionate co-ownership interest in that item. The Seller accepts that transfer.

5.4 Erwirbt der Käufer die Vorbehaltsware zum Zwecke des unmittelbaren Weiterverkaufs, ist der Käufer berechtigt, sie im ordnungsgemäßen Geschäftsgang zu veräußern. Erwirbt er sie zum Zwecke der Verbindung oder der Verarbeitung und des anschließenden Weiterverkaufs, ist er berechtigt, das Verarbeitungsprodukt im ordnungsgemäßen Geschäftsgang zu veräußern. Ist die Vorbehaltsware nicht zum unmittelbaren Weiterverkauf bzw. zur Verarbeitung mit anschließendem Weiterverkauf bestimmt, ist eine Weiterveräußerung ohne vorherige Zustimmung des Verkäufers unzulässig. Die aus dem Verkauf der Vorbehaltsware entstehenden Forderungen werden schon jetzt mit Wirkung zum Zeitpunkt ihrer Entstehung in voller Höhe mit allen Neben- und Sicherungsrechten an den Verkäufer abgetreten. Der Verkäufer nimmt hiermit die Abtretung an. Der Käufer hat dem Verkäufer auf Verlangen eine Abtretungsurkunde zu erteilen.

5.4 If the Purchaser acquires the Goods Subject to a Retention of Title for immediate resale, it may resell them in the ordinary course of business. If it acquires them for the purpose of combining or processing them and subsequently reselling them, it may resell the resulting item in the ordinary course of business. If the Goods Subject to a Retention of Title are not intended for immediate resale or for processing followed by resale, the Purchaser may not resell them without the Seller's prior consent. The Purchaser hereby assigns to the Seller, in full and with effect from the time they arise, all claims arising from the sale of the Goods Subject to a Retention of Title, together with all ancillary rights and security rights. The Seller accepts that assignment. The Purchaser must, at the Seller's request, provide the Seller with a document evidencing the assignment.

5.5 Der Käufer kann, solange er seinen Zahlungsverpflichtungen dem Verkäufer gegenüber nachkommt, die

5.5 Provided that the Purchaser meets its payment obligations to the Seller, it may collect claims arising

Forderungen aus Weiterverkäufen im ordnungsgemäßen Geschäftsgang im eigenen Namen für den Verkäufer einziehen. Die Abtretung der Forderung ist ausgeschlossen.

- 5.6 Zur Einziehung dieser Forderung ist der Käufer auch nach deren Abtretung ermächtigt. Die Befugnis des Verkäufers, die Forderung selbst einzuziehen, bleibt hiervon unberührt; jedoch verpflichtet sich der Verkäufer, die Forderung nicht einzuziehen, solange der Käufer seinen Zahlungsverpflichtungen ordnungsgemäß nachkommt und nicht in Zahlungsverzug ist. In diesem Fall kann der Verkäufer verlangen, dass der Käufer dem Verkäufer die abgetretenen Forderungen und deren Schuldner bekannt gibt, alle zum Einzug erforderlichen Angaben macht, die dazugehörigen Unterlagen aushändigt und den Schuldner (Dritten) die Abtretung mitteilt. Außerdem ist der Verkäufer in diesem Fall berechtigt, die Befugnis des Käufers zur weiteren Veräußerung und Verarbeitung bzw. Verbindung/Vermischung der unter Eigentumsvorbehalt stehenden Waren zu widerrufen.
- 5.7 Bei vertragswidrigem Verhalten des Käufers, insbesondere bei Nichtzahlung des fälligen Kaufpreises, ist der Verkäufer berechtigt, nach den gesetzlichen Vorschriften vom Vertrag zurückzutreten oder die Produkte auf Grund des Eigentumsvorbehalts herauszuverlangen. Das Herausgabeverlangen beinhaltet nicht zugleich die Erklärung des Rücktritts; der Verkäufer ist vielmehr berechtigt, lediglich die Produkte herauszuverlangen und sich den Rücktritt vorzubehalten. Zahlt der Käufer den fälligen Kaufpreis nicht, darf der Verkäufer diese Rechte nur geltend machen, wenn der Verkäufer dem Käufer zuvor erfolglos eine angemessene Frist zur

from resale in the ordinary course of business in its own name for the Seller's account. The Purchaser may not assign those claims to a third party.

- 5.6 The Purchaser remains authorised to collect those claims even after their assignment to the Seller. The Seller's right to collect the claims itself remains unaffected. However, the Seller will not collect the claims provided that the Purchaser duly meets its payment obligations and is not in default. If the Purchaser no longer meets those conditions, the Seller may require the Purchaser to identify the assigned claims and the relevant debtors, provide all information required for collection, hand over the relevant documentation and notify the debtors of the assignment. In such case, the Seller may also revoke the Purchaser's authority to resell, process, combine or mix the Goods Subject to a Retention of Title.
- 5.7 If the Purchaser breaches the contract, in particular by failing to pay the purchase price when due, the Seller may, in accordance with the applicable statutory provisions, rescind the contract or demand the return of the Products on the basis of its retention of title. A demand for the return of the Products does not in itself constitute a declaration that the Seller is rescinding the contract. The Seller may instead demand the return of the Products while reserving its right to rescind the contract. If the Purchaser fails to pay the purchase price when due, the Seller may exercise these rights only after it has allowed the Purchaser a reasonable period to make payment

Zahlung gesetzt hat oder eine Fristsetzung nach den gesetzlichen Vorschriften entbehrlich ist.

and that period has expired without payment, unless no such period is required under the applicable statutory provisions.

- 5.8 Bei Pfändungen der Vorbehaltsware durch Dritte oder bei sonstigen Eingriffen Dritter muss der Käufer auf das Eigentum des Verkäufers hinweisen und muss den Verkäufer unverzüglich schriftlich benachrichtigen, damit dieser seine Eigentumsrechte durchsetzen kann. Sofern der Dritte die dem Verkäufer in diesem Zusammenhang entstehenden gerichtlichen oder außergerichtlichen Kosten nicht zu erstatten vermag, haftet hierfür der Käufer.

- 5.8 If a third party seizes the Goods Subject to a Retention of Title or otherwise interferes with them, the Purchaser must draw the Seller's ownership to the third party's attention and notify the Seller in writing without undue delay so that the Seller can enforce its ownership rights. If the third party is unable to reimburse the Seller for the judicial or extrajudicial costs incurred in this connection, the Purchaser is liable for those costs.

6. Gewährleistung und Garantie

6. Warranties and guarantees

- 6.1 Sofern im jeweiligen Kaufvertrag oder in diesen allgemeinen Verkaufsbedingungen nichts anderes geregelt ist, stehen dem Käufer im Falle eines Mangels der Produkte die gesetzlichen Gewährleistungsrechte zu.

- 6.1 Unless otherwise provided in the relevant contract of sale or in these Terms and Conditions, the Purchaser will be entitled to the statutory warranties if the Products are defective.

- 6.2 Hinsichtlich Aktiv-Dieselpartikelfilterprodukten, Abgasschalldämpferprodukten, Vaporphaseprodukten und Ersatzteilen beträgt die Gewährleistungsfrist zwölf (12) Monate ab dem Datum der Ablieferung. Soweit eine Abnahme erforderlich ist, beginnt die Gewährleistungsfrist ab der Abnahme. Diese Frist gilt nicht für Schadensersatzansprüche des Käufers aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit oder aus vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzungen des Verkäufers oder seiner Erfüllungshelfen, welche jeweils nach den gesetzlichen Vorschriften verjähren.

- 6.2 The warranty period will be twelve (12) months from the date of delivery for active diesel particulate filter products, exhaust silencers, vapour phase products and spare parts. Where acceptance is required, the warranty period will commence upon acceptance. This period will not apply to the Purchaser's claims for damages arising from injury to life, body or health, or from intentional or grossly negligent breaches of duty by the Seller or its agents, each of these claims will become time-barred in accordance with the statutory provisions.

- 6.3 Die Produkte sind unverzüglich nach Ablieferung an den Käufer

- 6.3 The Products must be carefully examined without undue delay after

oder an den von ihm bestimmten Dritten sorgfältig zu untersuchen. Sie gelten hinsichtlich offensichtlicher Mängel oder anderer Mängel, die bei einer unverzüglichen, sorgfältigen Untersuchung erkennbar gewesen wären, als vom Käufer genehmigt, wenn dem Verkäufer nicht binnen sieben (7) Werktagen nach Ablieferung eine schriftliche Mängelrüge zugeht. Hinsichtlich anderer Mängel gelten die Produkte als vom Käufer genehmigt, wenn die Mängelrüge dem Verkäufer nicht binnen sieben (7) Werktagen nach dem Zeitpunkt zugeht, in dem sich der Mangel zeigte; war der Mangel bei normaler Verwendung bereits zu einem früheren Zeitpunkt offensichtlich, ist jedoch dieser frühere Zeitpunkt für den Beginn der Rügefrist maßgeblich.

delivery to the Purchaser or to a third party designated by the Purchaser. In the case of obvious defects or other defects which could have been discovered if the Products had been carefully examined without undue delay, the Purchaser will be deemed to have accepted them unless the Seller has received written notice of a defect within seven (7) working days from delivery. In the case of other defects, the Purchaser will be deemed to have accepted the Products unless the Seller receives the Purchaser's notice of defect within seven (7) working days from the date that the defect became apparent; however, if the Purchaser could have discovered the defect at an earlier time during normal use, the earlier time will be decisive for the commencement of the notice period.

6.4 Bei Sachmängeln der gelieferten Produkte ist der Verkäufer nach seiner innerhalb angemessener Frist zu treffenden Wahl zunächst zur Nachbesserung oder Ersatzlieferung verpflichtet und berechtigt. Wenn die Nacherfüllung fehlgeschlagen ist oder eine für die Nacherfüllung vom Käufer zu setzende angemessene Frist erfolglos abgelaufen oder nach den gesetzlichen Vorschriften entbehrlich ist, kann der Käufer vom Kaufvertrag zurücktreten oder den Kaufpreis mindern.

6.4 In the event of defects in the delivered Products, the Seller will be entitled and obliged, at its discretion and within a reasonable period, initially to repair the defects or to deliver replacement Products. If the remedy has failed, or if a reasonable period to be set by the Purchaser for the remedy has expired without result or is not required under the statutory provisions, the Purchaser may withdraw from the contract of sale or claim a reduction in the purchase price.

6.5 Beruht ein Mangel auf dem Verschulden des Verkäufers, kann der Käufer unter den in Ziffer 8 bestimmten Voraussetzungen Schadensersatz verlangen.

6.5 Where a defect is due to the Seller's intentional wrongdoing or negligence, the Purchaser will be entitled to demand damages under the conditions specified in section 8.

6.6 Wenn und soweit der Verkäufer dem Käufer eine zusätzliche Garantie gewährt, gelten für diese Garantie die „Eingeschränkten Garantiebestimmungen“ des Verkäufers

6.6 If and to the extent that the Seller grants the Purchaser an additional guarantee, the Seller's "Limited Guarantee terms and conditions" ([Terms & Conditions – MIRATECH](#))

([Bedingungen & Konditionen – MIRATECH](#)). Die Garantie lässt die gesetzlichen Gewährleistungsrechte des Käufers unberührt.

will apply. The guarantee will not affect the Purchaser's statutory warranty rights.

7. Services, Abnahme von Leistungen

7.1 Sofern gesetzlich oder vertraglich die Abnahme von Leistungen des Verkäufers vorgesehen ist, ist der Käufer verpflichtet, die vertragsmäßig erbrachten Leistungen abzunehmen, sofern nicht nach der Beschaffenheit des Werkes die Abnahme ausgeschlossen ist. Wegen unwesentlicher Mängel kann die Abnahme nicht verweigert werden.

7.2 Der Abnahme steht es aber gleich, wenn der Käufer die Leistungen nicht innerhalb einer ihm vom Verkäufer bestimmten angemessenen Frist abnimmt, obwohl er dazu verpflichtet ist.

7.3 Soweit der Verkäufer Reparatur- oder Wartungsarbeiten für den Käufer am Werk erbringt, verjähren Mängelansprüche innerhalb eines Jahres. Die Verjährung beginnt mit der Abnahme. Diese Frist gilt nicht für Schadensersatzansprüche des Käufers aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit oder aus vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzungen des Verkäufers oder seiner Erfüllungsgehilfen sowie im Fall des § 634a Abs. 1 Nr. 2 BGB, welche jeweils nach den gesetzlichen Vorschriften verjähren.

8. Sonstige Haftung des Verkäufers

8.1 Sofern sich aus diesen allgemeinen Verkaufsbedingungen einschließlich der folgenden Bestimmungen nichts anderes ergibt, haftet der Verkäufer für die Verletzung von

7. Services, acceptance of deliverables

7.1 Where acceptance of the Seller's deliverables is required by law or contract, the Purchaser must accept the deliverables provided in compliance with the contract, unless acceptance is precluded by the qualities and characteristics of the work. The Purchaser may not refuse acceptance of the deliverables on the grounds of minor defects.

7.2 Acceptance will also be deemed effected if the Purchaser fails to accept the services within a reasonable period set by the Seller, despite being obliged to do so.

7.3 To the extent that the Seller performs repair or maintenance work for the Purchaser in relation to the work, claims for defects will become time-barred within one (1) year. The limitation period will commence upon acceptance. This period will not apply to the Purchaser's claims for damages arising from injury to life, body or health, or from intentional or grossly negligent breaches of duty by the Seller or its agents, or in the cases set out in section 634a (1) No.2 BGB; each of these claims will become time-barred in accordance with the statutory provisions.

8. Other liability of the Seller

8.1 Unless otherwise provided in these Terms and Conditions, including the following provisions, the Seller will be liable for breaches of contractual and non-contractual

	vertraglichen und nicht vertraglichen Pflichten gemäß den entsprechenden gesetzlichen Bestimmungen.		obligations in accordance with the applicable statutory provisions.
8.2	Der Verkäufer haftet für Schäden – unabhängig vom Rechtsgrund – im Fall von Vorsatz und grober Fahrlässigkeit. Bei leichter Fahrlässigkeit haftet der Verkäufer nur für	8.2	The Seller will be liable for damage, regardless of the legal basis of the claim, where the damage is caused by the Seller's intentional misconduct or gross negligence. In the event of simple negligence, the Seller will be liable only for:
	a) Schäden, die aus der Verletzung von Leben, Körper oder Gesundheit entstehen,	a)	damage resulting from injury to life, body or health; and
	b) Schäden, die aus einem Verstoß gegen eine wesentliche Vertragspflicht (Pflicht, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Ausführung des Vertrags erst ermöglicht und auf deren Einhaltung sich der Vertragspartner gewöhnlich verlässt und vertrauen kann); in diesem Fall bleibt jedoch die Haftung des Verkäufers auf die Entschädigung von vorhersehbaren, normalerweise auftretenden Schäden beschränkt.	b)	damage resulting from the breach of a material contractual obligation, being an obligation the performance of which is essential for the proper performance of the contract and on the performance of which the contractual partner ordinarily relies and may rely; in such case, however, the Seller's liability will be limited to compensation for foreseeable, typically occurring damage.
8.3	Die sich aus Ziffer 8.2 ergebenden Haftungsbeschränkungen gelten auch bei Pflichtverletzungen durch bzw. zugunsten von Personen, deren Verschulden der Verkäufer nach gesetzlichen Vorschriften zu vertreten hat. Sie gelten nicht, soweit der Verkäufer einen Mangel arglistig verschwiegen oder eine Garantie für die Beschaffenheit der Produkte übernommen hat und für Ansprüche des Käufers nach dem Produkthaftungsgesetz.	8.3	The limitations on liability under clause 8.2 also apply in the case of breaches of duty by persons for whose intentional wrongdoing or negligence the Seller is liable. They will not apply where the Seller has fraudulently concealed a defect, has given a guarantee as to the qualities and characteristics (<i>Beschaffenheitsgarantie</i>) of the Products or in respect of the Purchaser's claims under the German Product Liability Act (<i>Produkthaftungsgesetz</i>).
8.4	Zur Klarstellung: der Käufer trägt nach den gesetzlichen Bestimmungen die Darlegungs- und Beweislast für alle einen etwaigen	8.4	For the avoidance of doubt, in accordance with the statutory provisions, the Purchaser bears the burden of presenting and proving all

Schadensersatzanspruch begründenden Umstände.

facts required to establish a claim for damages.

9. Freistellung

9. Indemnification

9.1 Der Käufer stellt den Verkäufer auf erstes Anfordern von sämtlichen Ansprüchen Dritter sowie von sämtlichen Verfahren, Verbindlichkeiten, Schäden und Kosten (einschließlich angemessener Rechtsanwalts- und Prozesskosten) frei, die daraus entstehen oder sich daraus ergeben, dass der Käufer

9.1 The Purchaser will, upon first demand, indemnify and hold harmless the Seller from and against all third-party claims and all proceedings, liabilities, damage and costs (including reasonable legal fees and legal costs) arising out of or in connection with the Purchaser:

- a) das Produkt schuldhaft unberechtigt, unsachgemäß oder unter Verstoß gegen die in der Produktdokumentation enthaltenen Nutzungshinweise verwendet oder betreibt,
- b) das Produkt fahrlässig nutzt oder betreibt, oder
- c) seine vertraglichen Pflichten aus diesem Vertrag schuldhaft verletzt.

- a) using or operating the Products, intentionally or negligently, without authorisation, improperly or in breach of the instructions for use contained in the Product documentation;

- b) negligently using or operating the Products; or

- c) intentionally or negligently breaching its contractual obligations under this contract.

9.2 Die Freistellungsverpflichtung nach Ziffer 9.1 besteht nur, soweit der jeweilige Anspruch, Schaden oder die Kosten nachweislich auf einem Verhalten des Käufers gemäß Ziffer 9.1 lit. a) bis c) beruhen. Sie entfällt, soweit der Verkäufer den Anspruch oder Schaden durch eigenes Verschulden verursacht oder mitverursacht hat; in diesem Fall findet § 254 BGB entsprechende Anwendung.

9.2 The indemnification obligation under clause 9.1 will apply only to the extent that the relevant claim, damage or cost is demonstrably attributable to the Purchaser's conduct within the meaning of clause 9.1(a) to (c). It will not apply to the extent that the Seller has caused or contributed to the relevant claim or damage through its own intentional wrongdoing or negligence; in such case, section 254 BGB will apply accordingly.

9.3 Der Verkäufer wird den Käufer über die Geltendmachung von entsprechenden Ansprüchen Dritter gegen ihn unverzüglich informieren.

9.3 The Seller will notify the Purchaser without undue delay if a third party asserts a corresponding claim against the Seller.

10. Geltendes Recht, Gerichtsstand; Sprachfassungen

- 10.1 Diese allgemeinen Verkaufsbedingungen und die Vertragsbeziehung zwischen dem Verkäufer und dem Käufer unterfallen dem Recht der Bundesrepublik Deutschland. Die Anwendung des UN-Kaufrechts (CISG) ist ausgeschlossen.
- 10.2 Ist der Käufer Kaufmann, eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen oder hat er in der Bundesrepublik Deutschland keinen allgemeinen Gerichtsstand, so ist Gerichtsstand für alle etwaigen Streitigkeiten aus der Geschäftsbeziehung zwischen dem Verkäufer und dem Käufer nach Wahl des Verkäufers Frankfurt am Main oder der Sitz des Käufers.
- 10.3 Bei Abweichungen zwischen der deutschen und der englischen Version gilt die deutsche Version.

10. Governing law, place of jurisdiction; language versions

- 10.1 These Terms and Conditions and the contractual relationship between the Seller and the Purchaser are governed by the laws of the Federal Republic of Germany. The application of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) is excluded.
- 10.2 If the Purchaser is a merchant (*Kaufmann*), a legal entity or a special fund governed by public law, or if the Purchaser has no general place of jurisdiction in the Federal Republic of Germany, the place of jurisdiction for all disputes arising out of the business relationship between the Seller and the Purchaser will, at the Seller's option, be Frankfurt am Main or the Purchaser's registered office.
- 10.3 In the event of any discrepancies between the German and English versions, the German version will prevail.